

Azken urte hauetan, toki askotan ibili dira Jean Bordaxar eta bere lagunak atzoko eta gaurko zuberotar kantuak arras ongi ematen ditue Lau boz berezi eta eder, Zuberoa are gehiago maitatzeko. A cappella kantatzen dute, Pirinioetako kantu tradizionalaren modu egiazkoenean.

Ce Quatuor qui s'est produit sur de nombreuses scènes ces dernières années interprète a capella les chants de la province de Soule au Pays Basque. Quatre voix aussi belles que particulières qui s'inspirent de la plus pure tradition du chant pyrénéen.

01. ARGIZAGIAK ARGITZEN DIZÜ

Hitzak eta Ahaidea: Herrikoak

Argizagiak argitzen dizü,
gaiiaz zohardi denean
Ene maitea ikusi niziün,
dantzaz plazaren erdian
Izar batek bezal'argitzen ziziün,
beste ororen artean.

Nurat nahi joan nadin,
ene bihotza zurekin
Deskantsurik batere ez düt,
ene gazte lagünekin
Nun etziñtütadan aitzinean,
zure begi eijerrek.

Ilhia xuri begiak beltz,
nik zü maite, zük ni ez
Nik zü maite zük ni ez,
ene maitea zeren ez
Kanbia zite desefiez,
eta ni maite bihotzez.

02. EZ AHATZ

Hitzak eta Ahaidea: Jean Bordaxar

Gure berezitarzüna,
badaki Eüskal Herriak
Xiberoan badirela,
Herri orotan kantariak
Herri lili zahar berri,
zonbait zinez famatiak
Bihotzak beti berotzen,
arra entzütez ahaideak.

Agertü zeli argian,
odeien mehatxü beltza
Egün hiltzen ari beita,
batx batxa gure hizkuntza
Gazteak ez dü emaiten,
zaharrak ützen lagüntza
Iratzar gure lagunak,
etxeki dezagün pitza.

ARRAPIKA:

Zer date, dateke, bihar bidajea
Ützirik, galdürük, gure mintzajea
Xibero, Xiberoan, bihar bidajea
Ez ahatz, erakats, gure mintzajea.

03. ZOHARDI BATEZ

*Hitzak: Jean-Louis Davant
Ahaidea: Jean Bordaxar*

Zohardi batez, bake handian, bort' aitzincan jarririk
Lau aizetara miresten dügü zela zabal-zabalik
Artizarra da lehen-lehenik jeikitzen Baion' aldetik
Amodiozko mezü batekin, ezitartzünöz beterik.

Iparizarra, txipi-txipia, lüzaz dizügü txerkatzen
Gure ametsa lehenagoko elürrez beitü betatzen
Eznebideak miliar bat eki tzapastaka dü hedatzen
Gure begiak, ezin ascan, oro dohainik gozatzen.

ARRAPIKA:

Leinhüü batek argitzen düzü heintro bat hortxe bidean
Ez beita hotzik, izarren pean apür bat ibil gitean
Zoin ahül diren aharrak oro hontazün hoin altean
Memento hon bat eta koraje hartü dizügü artean.

04. AIDEA SANO

Hitzak eta Ahaidea: Etxecopar Attuli

Goiz oroz argitzetik ülhün zerratziala
Txoriak adarretik esti eta hegala
Kantatzendü lekütik gustin eman ahala
Koloratzen badü ekhiak zelütik kanpo handi zabala

Aidea sano bortütik gainbehera
Jiten zaiküno lanhuen baztertzer
Ahaide franko oro zuin alagera
Zaikü xortüko amodio kantatzera

Leheneko denboran badügü entzütea
Bazela herrietan koblakari haitera
Eta bazter orotan alagera jentea
Txoriak bezala kanta errabea kantore agertea

Xiberuan bagünin kantore egilea
Alagratzen beitzin sor leküko zelia
Bihotzetik beitzütin herrokatzen liliak
Algarretat bildüz hor badü apaidü txori kantazaleak

05. PRIMA EIJERRA

Hitzak eta Ahaidea: Herrikoak

Prima eijerra, oi zütan fidatürik,
Hanitx bagira, oro trunpatürik!
Enia zirenez erradazüt bai al'ez;
Bestela banua
Desertiala nigarrez urtzera.
Desertiala joan nahi bazira,

Aren zuaza oi bena berala!
Erztiala jin beritan nigana
bestelan gogua
Dolütüren zaizü, amoros gaixua!

Nitan esenplü
Nahi dianak hartü,
Enc malürrak parerik ezpeitü...
Xarmagarri bat nik banian
maitatü
Fidatü trunpatü!
Seküla jagoitri ikusi ezpanü!

06. HAUR MAITEA

Hitzak eta Abaideak: Etxahun Iruri

Gaü ülunetik landa jin da,
goizeko argi azkorrian
Hiretzat orano argiago
ene haur maitea
So egizak guri erriz mendiak,
harroan dira arbola güziak
Liliz beztiritik xuri xuria,
so egizak ontsa
Gaüza eder horiek oro
dira Eüska! Herria.

Haurra gaztetik ikas ezak,
gaüza horien maitatzen
Jinkoak eman hontarzünen
ontsa baliatzen
Xedetan hartirik onestatia,
txerka ezak ontsa libertztea
Maita Eüska! dñ dantzak,
kantatzea, pilotan jokatzen
Aiten aitek zelü gainetarik
deie so eginen.

07. ORHIKO TXORIA

Hitzak eta Abaideak: Herrikoak

Orhiko txoria Orhin bizi düzü bakan
Mendi arrolla leze harroka. Oihan ederren artean
Han zen sortü, han handitü, hanzen hasi maitatzen
Bere hüme ederrekilan etzen ez deberatzen
Han zen sortü, han handitü, hanzen hasi maitatzen
Bere hüme ederrekilan etzen ez deberatzen

Irus da harek bezala, egiten dakiena!
Orhin sortü bai eta Orhin gazte zahartzen dena!
Entzütez baizik, ezpeitaki, zer den kanpo izatea
Bena aldiz ontsa gozatzen etxenko bizitztea.
Entzütez baizik, ezpeitaki, zer den kanpo izatea
Bena aldiz ontsa gozatzen etxenko bizitztea.

08. BORTÜAN AHÜZKI

Hitzak eta Abaideak: Herrikoak

Bortüan ahüzki, hur hunak osoki
Neskatila eijerrak han dira ageri;
Hirur badirade, oi bena xarmantik,
Baxe-Nabar orotan ezte parerik.

Neskatila eijerra, oi begi fiabarra,
Nuntik jin izan zira bortü gain huntara,
Garaziko aldetik desir nin bezala
Ahüzki! ütürüla hur fresken hartzera.

Goizetan eder düzü ekiak leinürü,
Mündia argitzen düzü üngürü üngürü;
Ni ere zur'ondoan hala nabilazü,
Eia maite naizünez, otoi, erradazü.

Adio ahüzki eta Nabolegi,
Dolü egiten deiziet Lakarsoroeki,
Goraintzi erran izozie Ziprian Pinori,
Milesker derogüla haren karesari.

09. EÜSKARA ZERTAKO

Hitzak eta Abaideak: Jean Bordasak

Mintzaje aberatsa, bertsu arauetan
Süharki haren sapa, euskal bihotzetan
Heltü da gure gana, aiten kementetan,
Gizarte moldazale, gure lürraldetan.

Zonbaitek alta züen, nahi kanporatü
Düdarik gabetarik, ixilka zapatü
Gure hitzen ahala, beldürrez tapatü
Mintzaje zaharrena, hürrün ohilkatü.

Iratzar sentorale, ez egon egarri
Mintzaje hau ez beita, hots ahalkegarri
Galdü ez dügü nahi, müscoan ezarri
Betikoz izan dadin, gure altxagarri.

ARRAPIKA:

Argiazkorriaren, eder ikusteko
Arbasoen indarra, beti hedatzeko
Gure haurren itxüra, kantüz argitzeko
Ez eni otoi erran, eüska zertako.

10. AI ARDUA

Hitzak eta Ahaidea: Herrikoak

Ai ardua, ai ardua
Gizonaren inganioa, bigabostetan galerazi
deirak gaituko loa
Bai eta biharramenean lanialako gogoa.
Ai ardua, ai ardua

11. XIBEROTARREN ÜSANTXAK

Hitzak eta Ahaidea: Jean Bordaxar

Xiberoaren ezagützeko
Ibiltea maite dienentako
Behar da urte bat paseatzeko
Herriak barreat beitera franko.

Barkoxe, Eskiula alde batetik
Urdirarbe, Muskildi bestetik
Hoik dirade hurrün ezagüturik
Eüskal Herrian zinez famatürik.

Heben nahi deiziegü erran
Kantoriak tügüla bihotzean
Holaz jin gira zien aitzinean
denbora hon bat nahiz igaran.

ARRAPIKA:

Xiberoکو üsantxak
Urte oroz pizteak
Etxeki behar tügü
Ez sekülan düdatü
Kanto(re), dantza, Eüskara
Beita zien beharra
Beti egon dadila
Bero gure odola.

12. LIBRO ETXEN

Hitzak eta Ahaidea: Etsahun Iruri

Abrekeria zer trixtezia horen gatik
Behar izan dü nik laster egin sor lekütik
Adin florian ogenik gabe inozentik
Maite beitzüntüdan o Ama Eüskadi oron gaiñetik
(berriz).

Bai maradikatzen haigü Hitler krimiñela
Zeren lehen kausa behiz izan gitin hola
Errekaz ixurrazi dereikük hik odola
Hire airekuekin nolaxek desegin gure arbola (berriz).

Ez adiorik o Donostia ta Gernika
Nausi zaharra hasirik beita intzirrika
Ez dakigüla Eskualdün horier hañ mendeka
Uste beno lehen ez dakion ütül Errepublikä (berriz).

ARRAPIKA:

Entzün nezazü "Ama" zure deitzen
Entzün nezazü zure nigarstatzen
Eskualdün lürretik naie ohiltzen
Noiz ote sartüren niz libro etxen (berriz).

13. PARTITZEKO TENOREA

Hitzak eta Abaideak: Herrikoak

Orai düzü ene maitea partitzeko tenorea (berriz).
Hasperena bihotzean eta nigarra begian
Tristüratan bizi behar düt ene denbora güzian

Ez zütüt nahi kitatü sobera zütüt maitatü
Lili ejerra so egi dazüt ene bihotza zuria düzü eta zuria enia düzü
Ez zütüt nahi kitatü sobera zütüt maitatü
Lili ejerra so egi dazüt ene bihotza zuria düzü eta zuria enia düzü

Usurbillen, 2009ko abenduaren 12an zuzenean grabatua, Sutegi auditorioan.
Concert enregistré en direct et en public, à l'auditorium Sutegi d'Usurbil
le 12 décembre 2009.

Grabaketaren arduradun teknikoak: Joxeba Agirresarobe eta Jexux Agirresarobe
Jaialdiaren antolatzailea, Nafartarrak kultur taldea.

Ekerrak Usurbilgo Udalari eta Haritz Harreguyri
Eskerrik hanitz behazaler eta gure lagün güziet, horik gabe, egiazki, ez ginateke hain
üsü han eta hor.

Editoriala: © BOZA Ediziogunea
www.e-boza.com / boza@e-boza.com

Kontratazioa / Harremanak: Elkar musika
943 310267 - kontratazioa@elkar.com

Diseinua: Olatz Goikouria
Produkzioa: Andrés Camio
Kordinazio orokorra: Anjel Valdés

www.jean-bordaxar.com
www.elkarargitalextea.com